



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 12 de noviembre de 2012

Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) de ALEMÁN – 2012

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIC del *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) de ALEMÁN que se llevó a cabo en el mes de septiembre; informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIC ALEMÁN 2012

El examen del *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC), cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción escrita y oral y de producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico (RSL)
- b) Comprensión Lectora (CL)
- c) Comprensión Oral (CO)
- d) Producción Escrita (PE)
- e) Producción Oral (PO)

• Reconocimiento del Sistema Lingüístico

Este componente consistió en un texto corto con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (ej: conjugación de verbos, artículos, los casos nominativo, acusativo y dativo, preposiciones, etc.).

• Comprensión Lectora

Se presentaron dos textos, uno de tipo informativo y el otro descriptivo-narrativo: el primero con un artículo de prensa juvenil y el segundo con la resolución de una tarea escolar. Se evaluó la capacidad de determinar el formato y destinatario del texto, y de reconocer información específica a partir de elementos semánticos y/o léxico-gramaticales. Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: selección múltiple y emparejamiento con un distractor.

• Comprensión Oral

Se presentaron dos textos grabados de diferente género: un monólogo sobre la rutina de un médico y un diálogo entre hermanos a la hora del desayuno. Se evaluó, a través de ítems cerrados (opción múltiple), la comprensión del sentido general como también la extracción de información específica.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- **Producción Escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi estructurada, de completamiento de las reglas de convivencia en un cuarto compartido por hermanos, y otra de producción abierta con guía: aquí se trataba de escribir un texto apelativo, invitando a una fiesta. En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y producir textos breves que respeten las propiedades de cohesión, coherencia adecuación a la tarea y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8/10 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, descripción de una lámina e interacción con el compañero/a a partir de una situación previamente planteada. En cuanto a las capacidades, se evaluó la capacidad del candidato de describir acciones, personas, objetos, lugares y animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez.

El examen CIC ha sido validado por un experto de ALEMÁN que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta el destinatario y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires (en vigencia al menos para otras lenguas).

- b. Desempeño de los candidatos**

El **tiempo** asignado resultó adecuado. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba. El mayor grado de dificultad se concentró en el componente de RSL. En lo que hace a CL, CA, PE Y PO el desempeño fue parejo y el índice de aprobación bueno.

- c. Descripción de los resultados**

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población con el nivel acorde a lo requerido.

En la **comprensión oral** se obtuvieron buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un buen nivel de comprensión de los textos, los ítems que presentaron mayor dificultad fueron los que pedían comprender la cantidad de hermanos y la comparación de edades entre hermanos ("die Jüngste unter drei Geschwistern"), comprender el horario (se trataba de medias horas, "halb acht" y "halb sechs") y comprender la causa o inferirla del contexto.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron en líneas generales bien. Sin embargo, se presentaron dificultades en los ítems que pedían la fuente del texto ("Jugendmagazin"), la duración de una actividad ("von halb zehn bis halb zwölf") y relacionar agentes y acciones.

En el componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** hubo confusión o desconocimiento de la conjugación del verbo modal "möchten", de la diferencia semántica entre los sintagmas temporales "in zwei



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Wochen" y "vor zwei Wochen", y del tipo de complemento (p.ej. dativo y no acusativo en "im Zimmer gibt es ein Bett").

Tanto en la **producción escrita** como **en la producción oral** los candidatos tuvieron en general un muy buen desempeño.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes.
- Consultar periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Silvia Rodríguez
Responsable de Alemán
Certificados en Lenguas Extranjeras